



C/49/13

ORIGINAL: Francés

FECHA: 20 de agosto de 2015

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**

Ginebra

**CONSEJO****Cuadragésima novena sesión ordinaria  
Ginebra, 29 de octubre de 2015**

## INFORME DEL AUDITOR EXTERNO

*Documento preparado por la Oficina de la Unión**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye  
un documento de política u orientación de la UPOV*

1. Los estados financieros de la UPOV correspondientes al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2014, junto con las principales recomendaciones del Auditor Externo, se transmiten al Consejo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6.5 del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV (documento UPOV/INF/4/4), que establece el requisito de que los estados financieros sean examinados y aprobados por el Consejo. Los estados financieros de 2014 figuran en el documento C/49/12. El Anexo del presente documento contiene el informe de auditoría del Auditor Externo

2. *Se invita al Consejo a tomar nota del contenido del presente documento.*

[Sigue el Anexo]

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE  
 CONTROLE FEDERAL DES FINANCES  
 CONTROLLO FEDERALE DELLE FINANZE  
 SWISS FEDERAL AUDIT OFFICE

## Informe del Auditor Externo

# UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (UPOV)

## Auditoría de los estados financieros de 2014

*El mandato de realizar la auditoría externa de los estados financieros de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) lo ejercen tradicionalmente miembros de la instancia suprema de control financiero del sector público del país designado. Con arreglo a esta disposición y al artículo 25 del Convenio Internacional del 2 de diciembre de 1961, revisado en 1978, y al artículo 29.6) del Acta de 1991, el Consejo de la UPOV, durante su cuadragésima quinta sesión ordinaria, celebrada el 20 de octubre de 2011 en Ginebra, renovó hasta el año 2017 inclusive el mandato del Gobierno suizo como Auditor Externo, que ejerce la Oficina Federal de Auditoría de la Confederación Suiza (OFACS).*

*En el Anexo II del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV se define dicho mandato. Por lo demás, las disposiciones de la misión de auditoría están estipuladas en la carta de confirmación del mandato del 13 de mayo de 2013, cuyas condiciones aceptó la UPOV en su respuesta del 28 de mayo de 2013. Los miembros de la OFACS encargados de dicho mandato ejercen su función de manera autónoma e independiente, con la asistencia de sus colaboradores.*

*La OFACS desempeña la labor de auditoría externa de las cuentas de la UPOV con total independencia respecto a sus funciones de órgano supremo de control financiero de la Confederación Suiza. Cuenta con un equipo de profesionales de elevada cualificación y provistos de amplia experiencia en procesos de auditoría de organizaciones internacionales.*

Para más información, dirijase a:

Sr. Eric-Serge Jeannet  
 Director Adjunto de la Oficina Federal de Auditoría de la Confederación Suiza  
 Monbijoustrasse 45  
 3003 Berna  
 Tel: +41 (0)58463 1039  
 eric-serge.jeannet@efk.admin.ch

O:  
 Sr. Didier Monnot  
 Responsable de mandatos  
 Tel: +41 (0)58463 10 48  
 didier.monnot@efk.admin.ch

<u>Índice</u>	<u>Párrafos</u>
<b>Resumen de la auditoría</b>	-
Reglamentación, normas e información	1-9
Seguimiento de las recomendaciones	10
Sistema de control interno	11-12
Elaboración de los estados financieros con arreglo a las IPSAS	13
Auditoría de la ejecución presupuestaria de 2014	14-15
Auditoría de los estados financieros de 2014	16-43
<b>Conclusiones</b>	<b>44</b>

### Anexo: Dictamen de auditoría

Berna, 30 de junio de 2015

Nº reg. 1.15182.946.00335.04  
 modi/dear

## RESUMEN DE LA AUDITORÍA

En calidad de Auditor Externo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV), la Oficina Federal de Auditoría de la Confederación Suiza (OFACS) confirma los buenos resultados obtenidos, en conjunto, en la auditoría de los estados financieros de 2014, que se presentan de conformidad con las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público (IPSAS). Así pues, la OFACS está en condiciones de emitir un dictamen de auditoría sin reservas. Por otra parte, al no existir nuevas Normas IPSAS que conlleven modificaciones en la presentación de los estados financieros de 2014, esta es similar a la del ejercicio 2013.

Nos complace observar que la UPOV presenta una situación financiera saneada, como indica el nivel del fondo de reserva al cierre del ejercicio 2014.

Por último, cabe señalar que, al igual que en el ejercicio anterior, la UPOV prefiere publicar los datos relativos a las entidades relacionadas de manera global en la nota 9 de los estados financieros, sin hacer distinción entre la remuneración del Secretario General Adjunto y la de otros empleados. Si bien hacemos constar que esta práctica no se atiene estrictamente a la Norma IPSAS-20, que establece dicha distinción, consideramos, al igual que al cierre de los dos ejercicios anteriores, que no es necesario modificar nuestro dictamen de auditoría, aunque es nuestro deber, en calidad de Auditor Externo, poner esta cuestión en conocimiento de los miembros.

## REGLAMENTACIÓN, NORMAS E INFORMACIÓN

### Reglamentación financiera y objeto de la auditoría

1. Los ejercicios financieros de la Unión se rigen por las disposiciones pertinentes de los diferentes convenios, así como por las disposiciones del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV,<sup>1</sup> de conformidad con las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público (IPSAS).
2. Se han auditado los estados financieros de la Unión al 31 de diciembre de 2014, constituidos por el estado de la situación financiera (Estado financiero I), el estado de rendimiento financiero (Estado financiero II), el estado de cambios en los activos netos (Estado financiero III), el estado de flujos de efectivo (Estado financiero IV) y el estado comparativo de importes presupuestados y reales (Estado financiero V), así como las notas sobre los estados financieros.

### Normas de auditoría, información y agradecimientos

3. Las comprobaciones se llevaron a cabo con arreglo a las Normas Internacionales de Auditoría (ISA, por sus siglas en inglés),<sup>2</sup> así como de conformidad con el mandato adicional que forma parte integrante del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV.
4. En el caso de las comprobaciones por muestreo, las muestras se seleccionaron en función de los riesgos o de la importancia relativa de los importes asentados en las partidas que fueron objeto de examen.
5. Durante las labores de auditoría nos entrevistamos en varias ocasiones con los Sres. Steven Shepherd y Dorian Chambonnet, especialistas en IPSAS del Departamento de Finanzas, y con otros de sus colaboradores, los cuales suministraron toda la información y los documentos necesarios para el desempeño de nuestras funciones.

---

<sup>1</sup> Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV adoptado por el Consejo en su trigésima sesión extraordinaria, celebrada el 22 de marzo de 2013.

<sup>2</sup> Normas Internacionales de Auditoría (ISA), publicadas por el IAASB (Consejo de Normas Internacionales de Auditoría y Aseguramiento).

6. Deseamos subrayar el excelente espíritu de colaboración y flexibilidad que ha prevalecido durante la elaboración de la auditoría. Asimismo, deseamos expresar nuestro agradecimiento por la diligencia con que todos los empleados de la UPOV facilitaron la información y los documentos que les fueron solicitados.
7. Los resultados de la auditoría se notificaron al Sr. Peter Button, Secretario General Adjunto de la UPOV, durante la reunión final del 30 de junio de 2015.
8. De conformidad con el párrafo 11 del mandato adicional para la auditoría externa de las cuentas, relativo a las observaciones del Secretario General que deben incluirse en el presente informe, con fecha 4 de agosto de 2015 recibimos por correo electrónico la confirmación de sus colaboradores de que no se había formulado ninguna otra observación.
9. El presente informe se ha redactado originalmente en francés, por lo que cabe recordar que es la versión escrita en ese idioma la que da fe.

### **SEGUIMIENTO DE LAS RECOMENDACIONES**

10. No ha sido necesario comprobar el seguimiento de las recomendaciones, puesto que en el informe de auditoría de los estados financieros de 2013 no se formuló ninguna y no quedan recomendaciones en vigor de ejercicios anteriores.

### **SISTEMA DE CONTROL INTERNO**

#### **El sistema de control interno de la UPOV depende en gran medida del sistema vigente en los servicios administrativos de la OMPI**

11. Tanto la existencia de un sistema de control interno en la UPOV como la calidad de dicho sistema dependen fundamentalmente de los servicios administrativos de la OMPI. De hecho, existe un acuerdo específico que regula la gestión financiera de las actividades de la UPOV por parte de la OMPI. Así pues, hemos indagado acerca del grado de aplicación del sistema de control interno en la OMPI. Por lo que respecta a los ingresos y los gastos generales, se emplean diversos diagramas y descripciones de procesos. En cuanto al personal, se observa una evolución en los procedimientos operativos gracias a la introducción del nuevo programa informático de contabilidad AIMS HR, que ha sustituido al antiguo sistema SIGAGIP. Determinadas tareas de las que antes se ocupaba el Departamento de Finanzas son ahora responsabilidad del Departamento de Recursos Humanos. De manera general, podemos confirmar que la OMPI dispone de un sistema de control interno mediante el cual la UPOV puede elaborar sus estados financieros sin discrepancias significativas. No obstante, cabe señalar que, debido a la falta de tiempo, no ha podido llevarse a cabo la actualización de las normas del sistema de control interno de la OMPI. Existe, por consiguiente, cierto potencial de mejora para dicha organización en ese ámbito.
12. En lo que atañe a las relaciones bancarias y a los desembolsos, se aplica el principio de firma colectiva a dos. En todas las cuentas bancarias, así como en otras autorizaciones de pagos, los pertinentes derechos de firma se encuentran actualizados.

### **ELABORACIÓN DE LOS ESTADOS FINANCIEROS CON ARREGLO A LAS IPSAS**

#### **Los estados financieros de 2014 se presentan de conformidad con las IPSAS**

13. Los estados financieros de la UPOV del ejercicio 2014 se han elaborado con arreglo a las IPSAS, que entraron en vigor el 1 de enero de 2013. Para su elaboración, la UPOV se ha basado en la guía de aplicación de la política general de la OMPI en materia de IPSAS (*Policy Guidance Manual For International Public Sector Accounting Standards*, versión de 2013). A este respecto, cabe señalar que la OMPI actualizará esta versión de la guía en un futuro próximo.

## AUDITORÍA DE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DE 2014

### El ejercicio 2014 presenta un resultado final positivo

14. El presupuesto del ejercicio bienal 2014-2015, aprobado por el Consejo en su cuadragésima séptima sesión ordinaria, celebrada el 24 de octubre de 2013, contempla para el ejercicio 2014 unos ingresos equivalentes a los gastos presupuestados. El ejercicio arroja un beneficio de 109.000 francos suizos antes de introducir los ajustes correspondientes a la tramitación de los fondos fiduciarios. La comparación entre las cuentas de 2014 y el presupuesto ordinario para 2014 puede resumirse como sigue:

	<b>Presupuesto (CHF)</b>	<b>Cuentas (CHF)</b>	<b>Diferencia entre las cuentas y el presupuesto (CHF y %)</b>	
Ingresos	-3.397.000	-3.384.000	13.000	0,38%
Gastos	3.397.000	3.275.000	-122.000	-3,59%
<b>Resultado</b>	<b>0</b>	<b>109.000</b>	<b>109.000</b>	

Cuadro 1: Comparación entre el presupuesto para 2014 y las cuentas

15. No proporcionaremos aquí explicaciones sobre la ejecución del presupuesto y nos remitiremos a los correspondientes comentarios del Secretario General, que figuran en un apartado específico del Informe de gestión financiera del ejercicio 2014. Las principales diferencias de las partidas contables entre las cifras presupuestadas y las cifras reales del ejercicio se recogen en el estado financiero V (estado comparativo entre el presupuesto para 2014 y las cuentas cerradas al 31 de diciembre de 2014).

## AUDITORÍA DE LOS ESTADOS FINANCIEROS DE 2014

### Una situación financiera saneada corroborada por los estados financieros de 2014

16. En el cuadro siguiente se comparan las cifras principales de los balances de los ejercicios 2014 y 2013. La evolución de las cifras no merece ninguna observación en particular por nuestra parte en este párrafo. Remitimos al lector a aquellas posiciones importantes de las cuentas de 2014 sobre las que hemos formulado observaciones específicas.

Referencia	Importes en francos suizos		
	2014	2013	Diferencia entre 2014 y 2013
Balance general	4.814.936	3.896.303	918.633
Efectivo	4.790.460	3.728.930	1.061.530
Otros activos	24.476	167.373	-142.897
Fondos extranjeros	1.650.633	944.589	706.044
Provisiones para prestaciones a los empleados	1.300.232	1.207.420	92.812
Fondo de reserva	1.322.393	1.204.283	118.110
Fondo de operaciones	541.678	540.011	1.667

Cuadro 2: Datos clave de 2014 en comparación con los de 2013

### Un aumento del efectivo de aproximadamente 1,1 millones de francos suizos al cierre del ejercicio 2014

17. Al 31 de diciembre de 2014, las tres cuentas bancarias existentes en la UBS presentaban en conjunto un saldo ligeramente superior a 829.000 francos suizos. El banco ha acreditado la disponibilidad de esta suma en la "confirmación de las transacciones comerciales", debidamente emitida con fecha 5 de febrero de 2015. Cabe señalar que en dicha entidad se ha abierto una nueva cuenta, correspondiente al nuevo fondo financiado por los Países Bajos (FIT/NLD). Entre el 31 de diciembre de 2013 y el 31 de diciembre de 2014, el efectivo

depositado en la UBS se ha incrementado en unos 297.000 francos suizos. Este incremento se debe fundamentalmente al mencionado fondo FIT/NLD.

18. En la Administración Federal de Finanzas (AFF) se mantiene aún una cuenta con más de 3,96 millones de francos suizos. Esta cantidad figura actualmente en una única cuenta al haberse traspasado a ésta el efectivo de la otra, lo que ha permitido cerrar la cuenta que había quedado sin fondos. Cabe recordar que la AFF tiene intención de cancelar, antes de que finalice el año 2015, todas sus relaciones comerciales con los clientes ajenos a la Confederación Suiza. Por consiguiente, la UPOV deberá clausurar la cuenta restante en el transcurso de este año y transferir su saldo a otra entidad financiera.
19. El efectivo depositado en la AFF corresponde, por una parte, a fondos sujetos a restricciones por valor de 541.678 francos suizos, relativos al fondo de operaciones, y, por otra parte, a fondos no sujetos a restricciones por un valor aproximado de 3,42 millones de francos suizos.
20. Las comprobaciones por muestreo de los movimientos contables relacionados con el activo líquido no han revelado errores y confirman la regularidad de las operaciones.

**Las contribuciones pendientes de pago ascendían a 23.446 francos suizos al cierre del ejercicio 2014**

21. La UPOV mantiene cuentas por cobrar con los cuatro miembros que figuran en el cuadro siguiente:

Miembro	31/12/2014 (CHF)
Belarús	10.728
República Dominicana	1.789
Nicaragua	201
Ucrania	10.728
<b>Importe total por cobrar</b>	<b>23.446</b>

Cuadro 3: Contribuciones pendientes de pago al cierre del ejercicio 2014

22. En 2014, las contribuciones de los miembros alcanzaron los 3.333.778 francos suizos, lo que representa un aumento de los ingresos de 10.728 francos suizos en comparación con el ejercicio anterior, debido a la incorporación de Serbia en 2013. Pueden confirmarse la exactitud y la integridad de los ingresos.
23. Las contribuciones de los miembros abonadas por adelantado se aproximan a 250.000 francos suizos. Estos pagos anticipados corresponden a los países siguientes:

Miembro	CHF	Miembro	CHF
Australia	53.641,00	Suma anterior	96.573,00
Bulgaria	21.456,00	Eslovaquia	26806
Chile	20,00	México	62.118,00
Colombia	10.728,00	Noruega	53.641,00
Costa Rica	10.728,00	Uruguay	10.728,00
<b>Suma</b>	<b>96.573,00</b>	<b>Total de anticipos</b>	<b>249.866,00</b>

Cuadro 4: Contribuciones de los miembros abonadas por adelantado

24. Cabe destacar que en el cuadro anterior se incluyen las contribuciones correspondientes al año 2016 que han abonado ya México (21.887 francos suizos) y Bulgaria (10.728 francos suizos).
25. Como de costumbre, los Estados Unidos de América y el Japón han aportado fondos extrapresupuestarios. Asimismo, la UPOV y los Países Bajos han suscrito un nuevo acuerdo, en virtud del cual este miembro ha contribuido de manera voluntaria a costear determinados gastos en 2014. El control por muestreo de los movimientos contables permite validar el monto total de los anticipos en efectivo, que ha pasado de 403.000 francos suizos aproximadamente en 2013 a cerca de 720.000 francos suizos al 31 de diciembre de 2014.

**Las cuentas de enlace facilitan las transacciones entre organizaciones**

26. Las cuentas de enlace facilitan las transacciones financieras entre la OMPI, la UPOV y los FITSU (fondos voluntarios). Las transferencias de fondos entre estas entidades se verificaron mediante muestreo. Los saldos contables entre las organizaciones se validaron por medio de los balances de la OMPI, la UPOV y los FITSU. Los saldos contables, que pueden ser activos o pasivos, figuran en el pasivo de la UPOV al cierre del ejercicio 2014. Su valor se ha incrementado en cerca de 390.000 francos suizos en el ejercicio 2014 y, al cierre de este, superaban en conjunto los 931.000 francos suizos.

**Prestaciones a los empleados: provisiones conformes a las normas IPSAS**

27. Las provisiones asignadas a las prestaciones a los empleados, que ascendían a más de 1,2 millones de francos suizos al cierre del ejercicio 2013, se incrementaron en un 7,7% en 2014, alcanzando 1,3 millones de francos suizos al cierre del ejercicio. Como puede observarse en el cuadro que se muestra a continuación,<sup>3</sup> este incremento procede principalmente de tres cuentas clasificadas como pasivos no corrientes:

Importes en francos suizos				
Employee Benefits Current		31/12/2014	31/12/2013	Diferencia entre 2014 y 2013
39300	Provision ASHI Liab Current	-88.878,00	-80.260,00	-8.618,00
39350	Provision repatr benef current	-19.868,00	-16.127,00	-3.741,00
39400	Prov Accrued Leave F/T Current	-34.961,81	-29.550,75	-5.411,06
39410	Prov for accrued leave S/T cur	-3.437,59	0,00	-3.437,59
39700	Provision for Education Grants	-15.329,20	-12.054,40	-3.274,80
39710	Prov. Unpaid home leave	-4.635,20	0,00	-4.635,20
39720	Prov for unpaid overtime F/T	-7.680,03	-14.533,05	6.853,02
39730	Prov for unpaid overtime S/T	-249,04	0	-249,04
<b>Total Employee Benefits Current</b>		<b>-175.038,87</b>	<b>-152.525,20</b>	<b>-22.513,67</b>

Importes en francos suizos				
Employee Benefits Non Current		31/12/2014	31/12/2013	Diferencia entre 2014 y 2013
39000	Provision Separation ASHI	0,00	0	0
39301	Provision ASHI Liab Non-Curr	-924.752,00	-887.555,00	-37.197,00
39351	Provision repatr benef non-curr	-105.317,00	-91.373,00	-13.944,00
39401	Prov Accrued Leave Non-Current	-95.123,81	-75.966,63	-19.157,18
<b>Total Employee Benefits Non Current</b>		<b>-1.125.192,81</b>	<b>-1.054.894,63</b>	<b>-70.298,18</b>
<b>Total Employee Benefits</b>		<b>-1.300.231,68</b>	<b>-1.207.419,83</b>	<b>-92.811,85</b>

Cuadro 5: Provisiones para prestaciones a los empleados

En la mayor parte de las cuentas, la evaluación de las provisiones se basa en el estudio actuarial elaborado por la empresa especializada Mercer. Este consultor externo ha validado su valoración en el documento "Consolidated Total for All Plans", de fecha 17 de junio de 2015, firmado por dos representantes de la empresa. Como se observa en el cuadro anterior, las provisiones se dividen en gastos potenciales "corrientes" y "no corrientes", tal como establece la Norma contable IPSAS-25. Tras haber examinado el estudio actuarial, podemos dar por válidas sus estimaciones.

28. Debe señalarse, no obstante, que las provisiones asignadas a días de vacaciones acumulados, vacaciones en el país de origen y horas extraordinarias y acumuladas se determinaron en función de los derechos efectivos de los empleados de la UPOV al 31 de diciembre de 2014. Los importes de las provisiones se corresponden con las necesidades reales.

<sup>3</sup> Las partidas contables se indican únicamente en inglés.

### Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas (CCPPNU)

29. Como hemos venido señalando desde que la UPOV adoptó las IPSAS, consideramos, en calidad de Auditor Externo, que los estados financieros de la organización estarán expuestos a un riesgo potencial mientras la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas (CCPPNU) no pueda facilitar a sus organizaciones afiliadas un cálculo de las obligaciones relativas a las prestaciones de previsión social de conformidad con la Norma IPSAS-25.<sup>4</sup>
30. No obstante, habida cuenta de que esta situación no depende únicamente de la UPOV, consideramos que no es necesario por el momento expresar una reserva o hacer una mención específica al respecto en nuestro dictamen de auditoría de los estados financieros de 2014.

### Aumento del fondo de reserva y del fondo de operaciones en 2014

31. El beneficio de explotación de 118.110 francos suizos del ejercicio contable 2014 está incluido en el importe del fondo de reserva que consta en los estados financieros. Al cierre del 31 de diciembre de 2014, dicho fondo presentaba un saldo de 1.322.393 francos suizos. Debe destacarse a este respecto que los datos auditados que figuran en los estados financieros siempre han resultado exactos. Sin embargo, cabe mencionar que, al cierre de la auditoría y a petición nuestra, se efectuó un ajuste contable del fondo de reserva de modo que la contabilidad concuerde con los estados financieros.
32. El fondo de operaciones registró en 2014 un incremento de 1.667 francos suizos. Esta suma corresponde a la contribución de Serbia, que pasó a ser un miembro de la UPOV el 5 de enero de 2013. El saldo del fondo de operaciones asciende actualmente a 541.678 francos suizos.

### Los gastos de la UPOV se redujeron en 247.000 francos suizos aproximadamente en 2014

33. Los gastos registrados en el ejercicio 2014 se aproximan a 3,4 millones de francos suizos, lo que representa una reducción del 7,3% con respecto a los del ejercicio 2013 (-247.000 francos suizos). A pesar de este descenso global de los gastos, cabe señalar que los relativos al personal experimentaron un aumento aproximado de 57.000 francos suizos (+2,66%). En el gráfico siguiente se observa la evolución sintetizada de los gastos entre 2013 y 2014:

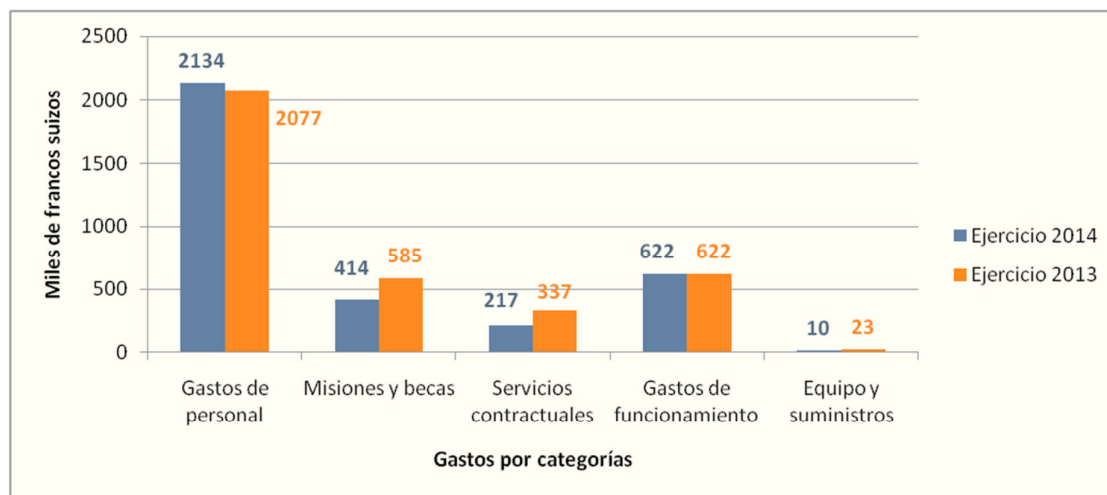


Gráfico 1: Gastos del ejercicio 2014 clasificados por categorías

34. A continuación se expone el resultado de las comprobaciones por muestreo que llevamos a cabo en determinadas cuentas de gastos del ejercicio contable 2014. Dichas comprobaciones, efectuadas a partir de los justificantes contables originales, no revelaron errores.

<sup>4</sup> Los argumentos en los que se sustenta esta consideración se desarrollan detalladamente en los informes de los ejercicios 2012 y 2013.



35. La contabilización de los gastos de personal es ligeramente superior a 2,1 millones de francos suizos. El incremento de estos gastos en 2014 con respecto al ejercicio 2013 asciende aproximadamente a 57.000 francos suizos y está justificado.
36. Los gastos relativos a misiones y becas se aproximaron en 2014 a 414.000 francos suizos, una cifra muy inferior a la del ejercicio 2013 (-171.200 francos suizos). Esta disminución de los gastos se ha hecho notar principalmente en los conceptos de participación en conferencias (-144.000 francos suizos) y conferenciantes (-29.000 francos suizos).
37. Los gastos relativos a los servicios contractuales ascendieron en 2014 a 217.000 francos suizos, lo que supone una reducción aproximada de 120.000 francos suizos con respecto al ejercicio 2013. Los descensos más acusados se registraron en las cuentas 73801 "SSA, Translators & Other" (-48.000 francos suizos) y 73810 "IT Commercial Serv Providers" (-103.000 francos suizos). Por el contrario, en 2014, los gastos de la cuenta 73812 "Other Commercial Serv Providers" (88.700 francos suizos) se duplicaron con respecto al ejercicio 2013.
38. Los gastos de funcionamiento en el ejercicio 2014 alcanzaron aproximadamente 621.600 francos suizos, una cifra ligeramente inferior a la de 2013 (-422 francos suizos). Prácticamente la totalidad de los gastos registrados en esta partida corresponde a los servicios administrativos establecidos en un acuerdo entre la UPOV y la OMPI.

**Los ingresos contabilizados por la UPOV en 2014 son ligeramente inferiores a los previstos**

39. Los ingresos contabilizados por la UPOV en el ejercicio 2014 en relación con el presupuesto ascienden a 3.384.000 francos suizos. Los ingresos presupuestados eran de 3.397.000 francos suizos, lo que equivale a una disminución de 13.000 francos suizos. La diferencia presupuestaria resulta insignificante (0,38%).
40. Las contribuciones de los miembros, que en 2014 superaron en 10.728 francos suizos a las de 2013, alcanzando los 3.333.778 francos suizos, representan el 94,8% de los ingresos totales del ejercicio 2014.
41. El resto de los ingresos de este ejercicio contable corresponde fundamentalmente a los fondos extrapresupuestarios (alrededor de 148.000 francos suizos), que se han reducido de manera notable con respecto a los aproximadamente 395.000 francos suizos que alcanzaron en 2013. En estos otros ingresos se incluyen asimismo los procedentes del efectivo y las inversiones (14.600 francos suizos), así como los procedentes de otras fuentes (alrededor de 19.000 francos suizos).

**Información relativa a las operaciones entre entidades relacionadas**

42. Las entidades relacionadas se presentan en la nota 9 de los estados financieros con arreglo al cuadro siguiente:

	2014		2013	
	Número de personas (promedio)	Remuneración global (CHF)	Número de personas (promedio)	Remuneración global (CHF)
Personal directivo	5,00	1.167.022	5,19	1.047.215

Cuadro 7: Personal clave de la UPOV

43. Como se observa en este cuadro, el personal considerado clave en la UPOV se compone de 5 personas, todas ellas comprendidas en la única partida correspondiente a "personal directivo". Como se indica en la nota 9 de los estados financieros, el Director General de la OMPI ha declinado recibir remuneración alguna como Secretario General de la UPOV y, por consiguiente, no está incluido en esta presentación. En el párrafo 34.a) de la Norma IPSAS-20 se establece explícitamente la necesidad de hacer distinción entre las personas que están al mando de la organización<sup>5</sup> y los miembros pertinentes del personal clave de las entidades relacionadas. Sin embargo, esa distinción no consta en la presentación actual. Pese a que

<sup>5</sup> El Secretario General y el Secretario General Adjunto.

esta práctica no es conforme con lo estipulado en la Norma IPSAS-20, hemos emitido un dictamen de auditoría sin reservas.

**Nota:** Consignamos aquí la voluntad de la UPOV de no indicar por separado los ingresos del Secretario General Adjunto y hacemos constar que esta práctica no se atiene estrictamente a la Norma IPSAS-20. No obstante, al igual que al cierre de los ejercicios anteriores, consideramos que este problema carece de entidad suficiente para inducirnos a modificar nuestro dictamen de auditoría. Sin embargo, es nuestro deber, en calidad de Auditor Externo, ponerlo en conocimiento de los miembros.

## CONCLUSIONES

44. Tras finalizar la tarea encomendada, estamos en condiciones de emitir el dictamen de auditoría adjunto al presente informe, elaborado de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 del Mandato de la auditoría externa.

OFICINA FEDERAL DE AUDITORÍA  
DE LA CONFEDERACIÓN SUIZA  
(Auditor Externo)

Eric-Serge Jeannet  
Director Adjunto

Didier Monnot  
Responsable de mandatos

Anexo: Dictamen de auditoría

Anexo al documento 1.15182.946.00335.04

## **DICTAMEN DE AUDITORÍA DEL AUDITOR EXTERNO**

Hemos revisado los estados financieros de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) al 31 de diciembre de 2014, constituidos por el estado de la situación financiera (Estado financiero I), el estado de rendimiento financiero (Estado financiero II), el estado de cambios en los activos netos (Estado financiero III), el estado de flujos de efectivo (Estado financiero IV) y el estado comparativo de importes presupuestados y reales (Estado financiero V), así como las notas sobre los estados financieros.

### **Responsabilidad de la Administración de la UPOV en relación con los estados financieros**

La Administración debe elaborar y presentar una versión fidedigna de los estados financieros conforme a lo estipulado en las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público (IPSAS) y en el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV. Además, la Administración tiene la responsabilidad de crear el sistema de control interno que considere necesario con miras a elaborar estados financieros sin discrepancias significativas, ya sean debidas a fraudes o a errores.

### **Responsabilidad del auditor**

Nuestra responsabilidad consiste en emitir un dictamen sobre los estados financieros de la UPOV basado en nuestra auditoría. Hemos llevado a cabo la auditoría con arreglo a las Normas Internacionales de Auditoría publicadas por el IAASB (Consejo de Normas Internacionales de Auditoría y Aseguramiento). Estas normas exigen que adoptemos una actitud ética y planifiquemos y efectuemos la auditoría de tal manera que se garantice razonablemente que los estados financieros no adolecen de errores graves. La auditoría consiste en aplicar procedimientos que permitan recabar pruebas que justifiquen los importes y los datos que figuran en los estados financieros. El auditor elige los procedimientos aplicables y evalúa los riesgos engendrados por discrepancias significativas en los estados financieros, ya sean debidas a fraudes o a errores. En el marco de la auditoría, el auditor tiene en cuenta el control interno de los estados financieros vigente en la entidad de la que se trate a fin de elegir procedimientos de auditoría adaptados al caso, no de emitir un dictamen sobre la eficacia del control interno de dicha entidad. La auditoría también consiste en valorar la pertinencia de los métodos contables aplicados y el carácter razonable de las estimaciones contables de la Administración, así como en evaluar la presentación general de los estados financieros. Estimamos que las pruebas obtenidas constituyen fundamentos suficientes y adecuados para el dictamen que emitimos.

### **Dictamen**

En nuestra opinión, los estados financieros dan cuenta fidedigna, en todos los aspectos principales, de la situación financiera existente en la UPOV al 31 de diciembre de 2014, así como del rendimiento financiero y los flujos de efectivo correspondientes al ejercicio concluido en dicha fecha, de conformidad con las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público (IPSAS) y con el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV. En virtud de lo dispuesto en el Mandato de Auditoría Externa, que figura en el Anexo II del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV, también hemos redactado un informe detallado sobre el examen de los estados financieros de la UPOV, de fecha 30 de junio de 2015.

Berna, 30 de junio de 2015

OFICINA FEDERAL DE AUDITORÍA  
DE LA CONFEDERACIÓN SUIZA<sup>6</sup>  
(Auditor Externo)

Eric-Serge Jeannot  
Director Adjunto

Didier Monnot  
Responsable de mandatos

[Fin del Anexo y del documento]

<sup>6</sup> Dirección postal: Monbijoustrasse 45, CH-3003 Berna